

Web Edition

Snow White and her 7 Good Friends

白雪雪同佢嘅七個好朋友

baak6 syut1 syut1 tung4 keoi5 ge3 cat1 go3 hou2 pang4 jau5

By

Jo Wilson

All rights reserved



1. Do you know who Snow White is? Snow White is a very pretty girl. She lives in Causeway Bay. She is nine years old. Snow White has 7 good friends. They are called: Clever Guy, Sneazy Guy, Happy Guy, Grumpy Guy, Sleepy Guy, Scaredy Guy and Silly Guy. They are boys and they all also live in Causeway Bay. One day, Snow White wanted to go to Victoria Park. She decided to invite her friends to go with her.

你知唔知道白雪雪係邊個呀？

nei5 zi1 m4 zi1 dou3 baak6 syut1 syut1 hai6 bin1 go3 aa3

白雪雪好靚女。佢住喺銅鑼灣。佢九歲。

baak6 syut1 syut1 hou2 leng3 nei5. keoi5 zyu6 hai2 tung4 lo4 waan1. keoi5 gau2 sei3.

白雪雪有七個好朋友。佢哋叫：

baak6 syut1 syut1 jau5 cat1go3 hou2 pang4 jau5. keoi5 dei6 giu3:

好叻仔、乞嗟仔、開心仔、拗氣仔、

hou2 lek1 zai2, hat1 ci1 zai2, hoi1 sam1 zai2, aau3 hei3 zai2

眼瞓仔、怕醜仔同傻傻仔。

ngaan5 fan3 zai2, paa3 cau2 zai2 tung4 so4 so2 zai2.

佢哋都係男仔同埋

keoi5 dei6 dou1 hai6 naam4 zai2 tung4 maai4

佢哋都住喺銅鑼灣。

keoi5 dei6 dou1 zyu6 hai2 tung4 lo4 waan1.

有一日，白雪雪想去維多利亞公園。

jau5 jat1 jat6, baak6 syut1 syut1 soeng2 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2.

佢決定邀請佢嘅朋友同佢去。

keoi5 kyut3 ding6 jiu1 cing2 keoi5 ge3 pang4 jau5 tung4 keoi5 heoi3.

2. The first person she called was Clever Guy. She asked: Hey, Clever Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Clever Guy said: Sorry, I'm too busy. I have too much homework. I won't come today.

第一 個 佢 叫 嘅 人 係 好 叻 仔。
dai6 jat1 go3 keoi5 giu3 ge3 jan4 hai6 hou2 lek1 zai2.

佢 問：喂 好 叻 仔！
keoi5 man6: wai3 hou2 lek1 zai2!

你 想 唔 想 同 我 去 維 多 利 亞 公 園 玩 呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

好 叻 仔 話：唔 好 意 思。我 太 忙。
hou2 lek1 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3. ngo5 taai3 mong4.

我 有 太 多 功 課。我 今 日 唔 會 嚟 㗎。
ngo5 jau5 taai3 do1 gung1 fo3. ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3

3. The second person she called was Sneezzy Guy. She asked: Hey, Sneezzy Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Sneezzy Guy said: Sorry, I'm not comfortable. I have allergies. I won't come today. Ah tchoo!

第二個 佢 叫 嘅 人 係 乞 嗆 仔。
dai6 ji6 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 hat1 ci1 zai2

佢 問：喂 乞 嗆 仔！
keoi5 man6: wai3 hat1 ci1 zai2!

你 想 唔 想 同 我 去 維 多 利 亞 公 園 玩 呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

乞 嗆 仔 話：唔 好 意 思。我 唔 舒 服。
hat1 ci1 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3. ngo5 m4 syu1 fuk6.

我 過 敏。我 今 日 唔 會 嚟 㗎。乞 嗆！
ngo5 gwo3 man5. ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3. hat1 ci1.

4. The third person she called was Happy Guy. She asked: Hey, Happy Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Happy Guy said: Sorry, I'm just watching my favourite tv show. It's really funny. I won't come today. Ha! Ha! Ha!

第 三 個 佢 叫 嘅 人 係 開 心 仔。
dai6 saam1 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 hoi1 sam1 zai2

佢 問： 喂 開 心 仔！
keoi5 man6: wai3 hoi1 sam1 zai2!

你 想 唔 想 同 我 去 維 多 利 亞 公 園 玩 呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

開 心 仔 話： 唔 好 意 思。
hoi1 sam1 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3.

我 而 家 睇 緊 我 最 鐘 意 嘅 電 視 節 目，
ngo5 ji4 gaa1 tai2 gan2 ngo5 zeoi3 zung1 ji3 ge3 din6 si6 zit3 muk6,

真 係 好 搞 笑！ 我 今 日 唔 會 嚟 㗎。 哈 哈！
zan1 hai6 hou2 gaau2 siu3! ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3. haa1 haa1!

5. The fourth person she called was Grumpy Guy. She asked: Hey, Grumpy Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Grumpy Guy said: It's too hot. I don't want to come. I won't come today.

第 四 個 佢 叫 嘅 人 係 拗 氣 仔。
dai6 sei3 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 aau3 hei3 zai2

佢 問： 喂 拗 氣 仔！
keoi5 man6: wai3 aau3 hei3 zai2!

你 想 唔 想 同 我 去 維 多 利 亞 公 園 玩 呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

拗 氣 仔 話： 太 熱 嘞！ 我 唔 要 嚟！
aau3 hei3 zai2 waa6: taai3 jit6 laak3! ngo5 m4 jiu3 lei4!

6. The fifth person she called was Sleepy Guy. She asked: Hey, Sleepy Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Sleepy Guy said: Sorry, I'm too tired. I want to take a rest. I won't come today. He snored.

第五個佢叫嘅人係眼瞓仔。
dai6 ng5 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 ngaan5 fan3 zai2

佢問：喂眼瞓仔！
keoi5 man6: wai3 ngaan5 fan3 zai2!

你想唔想同我去維多利亞公園玩呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

眼瞓仔話：唔好意思。
ngaan5 fan3 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3.

我太叻嘞！我想休息吓。我今日唔會嚟㗎。
ngo5 taai3 gui6 laak3! ngo5 soeng2 jau1 sik1 haa5. ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3.

佢打鼻鼾。
keoi5 daa2 bei6 hon4.

7. The sixth person she called was Shy Guy. She asked: Hey, Shy Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Shy Guy said: Sorry, there are too many people. I'm too scared. I won't come today.

第六個佢叫嘅人係怕醜仔。
dai6 luk6 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 paa3 cau2 zai2

佢問：喂怕醜仔！
keoi5 man6: wai3 paa3 cau2 zai2!

你想唔想同我去維多利亞公園玩呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

怕醜仔話：唔好意思，嗰度有太多人。
paa3 cau2 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3, go2 dou6 jau5 taai3 do1 jan4

我太驚呀。我今日唔會嚟㗎。
ngo5 taai3 geng1 aa3. ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3.

8. The last person she called was Silly Guy. She asked: Hey, Silly Guy! Do you want to come to Victoria Park with me? Silly Guy said: Sorry, I'm such a muddlehead. I put all my clothes in the washing machine, so I have no clothes. I won't come today.

最 後 個 佢 叫 嘅 人 係 傻 傻 仔。
zeoi3 hau4 go3 keoi3 giu3 ge3 jan4 hai6 so4 so2 zai2

佢 問：喂 傻 傻 仔！
keoi5 man6: wai3 so4 so2 zai2!

你 想 唔 想 同 我 去 維 多 利 亞 公 園 玩 呀？
nei5 soeng2 m4 soeng2 tung4 ngo5 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 waan4 aa3

傻 傻 仔 話：唔 好 意 思，
so4 so2 zai2 waa6: m4 hou2 ji3 si3.

我 大 頭 蝦。
ngo5 daai6 tau4 haa1.

我 所 有 衫 擺 喺 洗 衣 機 入 面。
ngo5 so2 jau5 saam1 baai2 hai2 sai2 ji1 gei1 jap6 min6.

我 而 家 冇 衫 著。
ngo5 ji4 gaa1 mou5 saam1 zoek3.

我 今 日 唔 會 嚟 㗎。
ngo5 gam1 jat6 m4 wui5 lei4 gaa3.

9. Snow White was really sad. She felt lonely and bored. Today was her birthday. What could she do?She sat down to think: 1 minute, 2 minutes, 3 minutes, 4 minutes, 5 minutes Gao dim! (An exclamation to show something is done: “That’s it!” or “I’ve got it!”) She put on her shoes and went to Victoria Park.

白 雪 雪 好 難 過。
baak6 syut1 syut1 hou2 naan4 gwo3.

佢 又 孤 單 又 悶。
keoi5 jau6 gu1 daan1 jau6 mun6.

今 日 係 佢 嘅 生 日。
gam1 jat6 hai6 keoi5 ge3 saang1 jat6.

佢 點 算 呢？
keoi5 dim2 syun3 ne1?

佢 坐 低 諗 吓 先。
keoi5 co5 dai1 laam4 haa5 sin1

一 分 鐘， 兩 分 鐘， 三 分 鐘， 四 分 鐘， 五 分 鐘…
jat1 fan1 zung1, loeng5 fan1 zung1, saam1 faan1 zung1, sei3 fan1 zung1, ng5 fan1 zung1

搞 掂！
gaa2 dim6

佢 著 咗 鞋， 然 後 去 維 多 利 亞 公 園。
keoi5 zoek3 zo2 haai4, jin4 hau6 heoi3 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2.

10. Ten minutes later, Snow White was really happy. All her friends were waiting at the park for her.

十分鐘之後，白雪真係好開心。

sap6 fan1 zung1 zi1 hau6, baak6 syut1 syut1 zan1 hai6 hou2 hoi1 sam1.

佢所有嘅朋友都喺維多利亞公園等佢。

keoi5 so2 jau5 ge3 pang4 jau5 dou1 hai2 wai4 do1 lei6 aa3 gung1 jyun2 dang2 keoi5.

Clever Guy said: We couldn't forget you birthday! Happy birthday! I bought you a t-shirt!

好叻仔講：我哋唔會唔記得你嘅生日！

hou2 lek1 zai2 gong2: ngo5 dei6 m4 wui5 m4 gei3 dak1 nei5 ge3 saang1 jat6!

祝你生日快樂！我買咗一件T恤畀你。

zuk1 nei5 saang1 jat6 faai3 lok6! ngo5 maai5 zo2 jat1 gin3 T-seot1 bei2 nei5.

Sneezy Guy said: Happy Birthday! Ah tchoo! I bought you a book.

乞嗟仔講：生日快樂！

hat1 ci1 zai2 gong2: saang1 jat6 faai3 lok6!

我買咗一本書畀你。乞嗟！

ngo5 maai5 zo2 jat1 bun2 syu1 bei2 nei5. hat1 ci1!

Happy Guy said: Happy Birthday! I bought you a cake! Ha! Ha! Ha!

開心仔講：生日快樂！

hoi1 sam1 zai2 gong2: saang1 jat6 faai3 lok6!

我買咗一個朱古力蛋糕畀你。哈哈！

ngo5 maai5 zo2 jat1 go3 zyu1 gu1 lik1 daan6 gou1 bei2 nei5. haa1, haa1, haa!

Grumpy Guy said: Why do you have your birthday in July? The weather is really too hot! I bought you a fan.

拗氣仔講：你點解七月過生日呀？
aau3 hei3 zai2 gong2: nei5 dim2 gaai3 cat1 jyut6 gwo3 saang1 jat6 aa3?

天氣真係太熱太潮濕嘞！
tin1 hei3 zan1 hai6 taai3 jit6 taai3 cui4 sap1 laak3!

我買咗一把扇畀你。
ngo5 maai5 zo2 jat1 baa2 sin3 bei2 nei5.

Sleepy Guy said: Shall we sit down? I bought you a pillow. It's very comfortable. He snored.

眼瞓仔話：坐低囉！
ngaan5 fan3 zai2 waa6: co5 dai1 lo3!

我買咗一個枕頭畀你。
ngo5 maai5 zo2 jat1 go3 zam2 tau4 bei2 nei5.

好舒服。佢打鼻鼾。
hou2 syu1 fuk6. keoi5 daa2 bei6 hon4.

Shy Guy blushed and said: Happy Birthday! I want to give you a kiss!

怕醜仔面紅紅話：生日快樂！
paa3 cau2 zai2 min6 hung4 hung4 waa6: saang1 jat6 faai3 lok6!

我想錫你一啖。
ngo5 soeng2 sek3 nei5 jat1 daam2.

Silly Guy said: I told you I had no clothes, so I borrowed my mother's dress. I bought you some flowers.

傻 傻 仔 講：生 日 快 樂！

so4 so2 zai2 gong2: saang1 jat6 faai3 lok6!

我 講 畀 你 聽，我 今 日 冇 衫 著。

ngo5 gong2 bei2 nei5 teng1, ngo5 gam1 jat6 mou5 saam1 zoek3.

所 以 我 借 我 媽 咪 嘅 裙。

so2 ji5 ngo5 ze3 ngo5 maa1 mi4 ge3 kwan4.

我 買 咗 啲 花 畀 你。

ngo5 maa5 zo2 di1 faa1 bei2 nei5.

Snow White was really happy. She said: Thank you so much. You are really so kind. You are all my best friends.

白 雪 雪 真 係 好 開 心。

baak6 syut1 syut1 zan1 hai6 hou2 hoi1 sam1.

佢 話：多 謝 大 家。你 哋 真 係 好 好 人。

keoi5 waa6: do1 ze6 daai6 gaa1. nei5 dei6 zan1 hai6 hou2 hou2 jan4.

你 哋 都 係 我 最 好 嘅 朋 友！

nei5 dei6 dou1 hai6 ngo5 zeoi3 hou2 ge3 pang4 jau5!

The End

講 完

gong2 jyun4